

Luk

Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος
Terjadilah dan pada hari-hari itu itu keluarlah perintah dari Kaisar
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1831](#) [G1378](#) [G3844](#) [G2541](#)

Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην;
Agustus untuk-mendaftarkan seluruh dunia itu
[G0828](#) [G0583](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3625](#)

| Pada waktu itu Kaisar Agustus mengeluarkan suatu perintah, menyuruh mendaftarkan semua orang di seluruh dunia.

2 αὕτη ἀπογραφή πρώτη, ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
ini pendaftaran pertama terjadi ketika-memerintah Siria itu Kirenius
[G3778](#) [G0582](#) [G4413](#) [G1096](#) [G2230](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2958](#)

| Inilah pendaftaran yang pertama kali diadakan sewaktu Kirenius menjadi wali negeri di Siria.

3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ
dan pergilah semua untuk-mendaftarkan-diri masing-masing ke kota sendiri
[G2532](#) [G4198](#) [G3956](#) [G0583](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1438](#)

πόλιν:
itu
[G4172](#)

| Maka pergilah semua orang mendaftarkan diri, masing-masing di kotanya sendiri.

4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ, εἰς
Pergilah dan juga Yusuf dari Galilea itu dari kota Nazaret ke
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1537](#) [G4172](#) [G3478](#) [G1519](#)

τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἣτις καλεῖται Βηθλεὲμ, διὰ τὸ εἶναι
Yudea itu ke kota Daud yang disebut Betlehem karena dia adalah
[G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1138](#) [G3748](#) [G2564](#) [G0965](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1510](#)

αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυὶδ--
itu dari keturunan dan keluarga Daud
[G0846](#) [G1537](#) [G3624](#) [G2532](#) [G3965](#) [G1138](#)

| Demikian juga Yusuf pergi dari kota Nazaret di Galilea ke Yudea, ke kota Daud yang bernama Betlehem, -- karena ia berasal dari keluarga dan keturunan Daud --

5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαρίας, τῇ ἐμνηστευμένη αὐτῷ, οὓση
untuk-didaftarkan bersama Maria yang bertunangan dengannya yang-sedang
[G0583](#) [G4862](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3423](#) [G0846](#) [G1510](#)

ἐγκύω.
hamil
[G1471](#)

| supaya didaftarkan bersama-sama dengan Maria, tunangannya, yang sedang mengandung.

6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ
 Terjadilah dan pada waktu-mereka berada itu di-sana tiba hari-hari
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1563](#) [G4130](#) [G3588](#)

ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν.
 itu untuk-melahirkan itu dia
[G2250](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#)

Ketika mereka di situ tibalah waktunya bagi Maria untuk bersalin,

7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ
 dan dia-melahirkan Putra itu nya itu sulung dan
[G2532](#) [G5088](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2532](#)

ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν, καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ,
 membungkus-dengan-kain-lampin Dia dan membaringkan Dia dalam palungan
[G4683](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0347](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5336](#)

διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.
 karena tidak ada bagi-mereka tempat di penginapan itu
[G1360](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2646](#)

dan ia melahirkan seorang anak laki-laki, anaknya yang sulung, lalu dibungkusnya dengan lampin dan dibaringkannya di dalam palungan, karena tidak ada tempat bagi mereka di rumah penginapan.

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγραιοῦντες
 Dan gembala-gembala ada di daerah itu itu sama bermalam-di-padang
[G2532](#) [G4166](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G0846](#) [G0063](#)

καὶ φυλάσσουντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποιμνὴν αὐτῶν;
 dan menjaga jaga malam itu atas kawanan-domba itu mereka
[G2532](#) [G5442](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4167](#) [G0846](#)

Di daerah itu ada gembala-gembala yang tinggal di padang menjaga kawanan ternak mereka pada waktu malam.

9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου
 dan malaikat Tuhan berdiri kepada-mereka dan kemuliaan Tuhan
[G2532](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2962](#)

περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
 bersinar-di-sekeliling mereka dan mereka-takut ketakutan besar
[G4034](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#)

Tiba-tiba berdirilah seorang malaikat Tuhan di dekat mereka dan kemuliaan Tuhan bersinar meliputi mereka dan mereka sangat ketakutan.

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ,
 dan berkata kepada-mereka itu malaikat Jangan takut lihatlah karena
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3708](#) [G1063](#)

εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ
 aku-memberitakan-kabar-baik kepadamu sukacita besar yang akan-ada bagi-seluruh
[G2097](#) [G4771](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3956](#)

τῷ λαῷ;
 umat itu
[G3588](#) [G2992](#)

Lalu kata malaikat itu kepada mereka: "Jangan takut, sebab sesungguhnya aku memberitakan kepadamu kesukaan besar untuk seluruh bangsa:

11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον Σωτήρ, ὃς ἐστὶν Χριστὸς Κύριος, ἐν
 bahwa telah-lahir bagimu hari-ini Juruselamat yang adalah Kristus Tuhan di
[G3754](#) [G5088](#) [G4771](#) [G4594](#) [G4990](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#) [G2962](#) [G1722](#)
 πόλει Δαυίδ.
 kota Daud
[G4172](#) [G1138](#)

| Hari ini telah lahir bagimu Juruselamat, yaitu Kristus, Tuhan, di kota Daud.

12 καὶ τοῦτο ὑμῖν <τὸ> σημεῖον: εὐρήσετε βρέφος
 dan ini bagimu itu tanda kamu-akan-menemukan bayi
[G2532](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2147](#) [G1025](#)
 ἐσπαργανωμένον, καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ.
 dibungkus-dengan-kain-lampin dan berbaring dalam palungan
[G4683](#) [G2532](#) [G2749](#) [G1722](#) [G5336](#)

| Dan inilah tandanya bagimu: Kamu akan menjumpai seorang bayi dibungkus dengan lampin dan terbaring di dalam palungan."

13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανόυ,
 dan tiba-tiba ada bersama malaikat itu banyak bala-tentara surgawi
[G2532](#) [G1810](#) [G1096](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4128](#) [G4756](#) [G3770](#)
 αἰνούντων τὸν Θεόν, καὶ λεγόντων,
 memuji Allah itu dan berkata
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3004](#)

| Dan tiba-tiba tampaklah bersama-sama dengan malaikat itu sejumlah besar bala tentara sorga yang memuji Allah, katanya:

14 Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν
 Kemuliaan di tempat-tertinggi bagi-Allah dan di bumi damai di-antara
[G1391](#) [G1722](#) [G5310](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G1515](#) [G1722](#)
 ἀνθρώποις, εὐδοκίας!
 manusia yang-diperkenan-Nya
[G0444](#) [G2107](#)

| "Kemuliaan bagi Allah di tempat yang mahatinggi dan damai sejahtera di bumi di antara manusia yang berkenan kepada-Nya."

15 Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ
 Dan terjadilah ketika pergi dari mereka ke surga itu itu
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#)
 ἄγγελοι, οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν
 malaikat-malaikat itu gembala-gembala berbicara satu-sama-lain kepada Mari-kita-pergi
[G0032](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1330](#)
 δὴ ἕως Βηθλεὲμ, καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονός,
 sekarang sampai Betlehem dan mari-kita-lihat hal itu ini yang telah-terjadi
[G1211](#) [G2193](#) [G0965](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1096](#)
 ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.
 yang itu Tuhan telah-memberitahukan kepada-kita
[G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1107](#) [G1473](#)

| Setelah malaikat-malaikat itu meninggalkan mereka dan kembali ke sorga, gembala-gembala itu berkata seorang kepada yang lain: "Marilah kita pergi ke Betlehem untuk melihat apa yang terjadi di sana, seperti yang diberitahukan Tuhan kepada kita."

- 16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τὴν τε Μαριάμ
 dan mereka-datang dengan-cepat dan mereka-menemukan Maria dan itu
[G2532](#) [G2064](#) [G4692](#) [G2532](#) [G0429](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3137](#)
- καὶ τὸν Ἰωσήφ, καὶ τὸ βρέφος, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
 dan Yusuf itu dan itu bayi berbaring dalam palungan itu
[G2532](#) [G3588](#) [G2501](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5336](#)

Lalu mereka cepat-cepat berangkat dan menjumpai Maria dan Yusuf dan bayi itu, yang sedang berbaring di dalam palungan.

- 17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ
 ketika-melihat dan mereka-memberitahukan tentang hal itu yang
[G3708](#) [G1161](#) [G1107](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#)
- λαληθέντος αὐτοῖς, περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
 telah-dikatakan kepada-mereka tentang anak itu ini
[G2980](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#)

Dan ketika mereka melihat-Nya, mereka memberitahukan apa yang telah dikatakan kepada mereka tentang Anak itu.

- 18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων
 dan semua yang mendengar heran tentang hal-hal itu
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2296](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2980](#)
- ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.
 yang-dikatakan oleh gembala-gembala itu kepada-mereka
[G5259](#) [G3588](#) [G4166](#) [G4314](#) [G0846](#)

Dan semua orang yang mendengarnya heran tentang apa yang dikatakan gembala-gembala itu kepada mereka.

- 19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν
 itu dan Maria semua menyimpan hal-hal itu ini merenungkan dalam
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3956](#) [G4933](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G4820](#) [G1722](#)
- τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
 hati itu nya
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Tetapi Maria menyimpan segala perkara itu di dalam hatinya dan merenungkannya.

- 20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν
 dan kembali itu gembala-gembala memuliakan dan memuji Allah itu
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G4166](#) [G1392](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλαλήθη πρὸς
 atas semua yang mereka-dengar dan mereka-lihat sebagaimana dikatakan kepada
[G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2531](#) [G2980](#) [G4314](#)
- αὐτούς.
 mereka
[G0846](#)

Maka kembalilah gembala-gembala itu sambil memuji dan memuliakan Allah karena segala sesuatu yang mereka dengar dan mereka lihat, semuanya sesuai dengan apa yang telah dikatakan kepada mereka.

21	Καὶ Dan	ὅτε ketika	ἐπλήσθησαν genap	ἡμέραι hari	ὄκτω delapan	τοῦ untuk-menyunat	περιτεμεῖν itu	αὐτόν, Dia	καὶ dan		
	G2532	G3753	G4130	G2250	G3638	G3588	G4059	G0846	G2532		
	ἐκλήθη disebut	τὸ itu	ὄνομα nama	αὐτοῦ Nya	Ἰησοῦς, Yesus	τὸ itu	κληθὲν disebut	ὑπὸ oleh	τοῦ malaikat	ἀγγέλου itu	πρὸ sebelum
	G2564	G3588	G3686	G0846	G2424	G3588	G2564	G5259	G3588	G0032	G4253
	τοῦ dikandung	συλλημφθῆναι itu	αὐτόν Dia	ἐν dalam	τῇ kandungan	κοιλίᾳ. itu					
	G3588	G4815	G0846	G1722	G3588	G2836					

Dan ketika genap delapan hari dan Ia harus disunatkan, Ia diberi nama Yesus, yaitu nama yang disebut oleh malaikat sebelum Ia dikandung ibu-Nya.

22	Καὶ Dan	ὅτε ketika	ἐπλήσθησαν genap	αἱ hari-hari	ἡμέραι itu	τοῦ pentahiran	καθαρισμοῦ itu	αὐτῶν mereka	κατὰ menurut
	G2532	G3753	G4130	G3588	G2250	G3588	G2512	G0846	G2596
	τὸν hukum	νόμον itu	Μωϋσέως, Musa	ἀνήγαγον mereka-membawa	αὐτόν Dia	εἰς ke	Ἱεροσόλυμα, Yerusalem		
	G3588	G3551	G3475	G0321	G0846	G1519	G2414		
	παραστήσαι untuk-mempersalahkan	τῷ kepada-Tuhan	Κυρίῳ, itu						
	G3936	G3588	G2962						

Dan ketika genap waktu pentahiran, menurut hukum Taurat Musa, mereka membawa Dia ke Yerusalem untuk menyerahkan-Nya kepada Tuhan,

23	καθὼς sebagaimana	γέγραπται tertulis	ἐν dalam	νόμῳ hukum	Κυρίου, Tuhan	ὅτι bahwa	Πᾶν Setiap	ἄρσεν laki-laki	διανοίγον yang-membuka
	G2531	G1125	G1722	G3551	G2962	G3754	G3956	G0730	G1272
	μήτρᾳ kandungan	ἅγιον kudus	τῷ bagi-Tuhan	Κυρίῳ itu	κληθήσεται; akan-disebut				
	G3388	G0040	G3588	G2962	G2564				

seperti ada tertulis dalam hukum Tuhan: "Semua anak laki-laki sulung harus dikuduskan bagi Allah",

24	καὶ dan	τοῦ untuk-memberikan	δοῦναι itu	θυσίαν, korban	κατὰ menurut	τὸ apa	εἰρημένον itu	ἐν dikatakan	τῷ dalam
	G2532	G3588	G1325	G2378	G2596	G3588	G2046	G1722	G3588
	νόμῳ hukum	Κυρίου, itu	ζεῦγος Tuhan	τρυγόνων, sepasang	ἢ burung-tekukur	δύο atau	νοσοῦς dua	περιστερῶν. anak	
	G3551	G2962	G2201	G5167	G2228	G1417	G3502	G4058	

dan untuk mempersalahkan korban menurut apa yang difirmankan dalam hukum Tuhan, yaitu sepasang burung tekukur atau dua ekor anak burung merpati.

25	Καὶ Dan	ἰδοῦ, lihatlah	ἄνθρωπος ada-seorang	ἦν ada	ἐν di	Ἱερουσαλὴμ, Yerusalem	ὃς yang	ὄνομα nama	Συμεών; Simeon	καὶ dan
	G2532	G3708	G0444	G1510	G1722	G2419	G3739	G3686	G4826	G2532
	ὁ itu	ἄνθρωπος orang	οὗτος ini	δίκαιος benar	καὶ dan	εὐλαβής, saleh	προσδεχόμενος menantikan	παράκλησιν penghiburan	τοῦ Israel	
	G3588	G0444	G3778	G1342	G2532	G2126	G4327	G3874	G3588	
	Ἰσραὴλ, itu	καὶ dan	Πνεῦμα Roh	ἦν ada	Ἅγιον Kudus	ἐπ’ atas	αὐτόν. dia			
	G2474	G2532	G4151	G1510	G0040	G1909	G0846			

Adalah di Yerusalem seorang bernama Simeon. Ia seorang yang benar dan saleh yang menantikan penghiburan bagi Israel. Roh Kudus ada di atasnya,

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ
dan ada kepadanya dinyatakan oleh Roh itu itu Kudus tidak
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5537](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3361](#)
ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.
akan-melihat kematian sebelum atau kiranya dia-melihat itu Kristus Tuhan
[G3708](#) [G2288](#) [G4250](#) [G2228](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2962](#)

dan kepadanya telah dinyatakan oleh Roh Kudus, bahwa ia tidak akan mati sebelum ia melihat Mesias, yaitu Dia yang diurapi Tuhan.

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν; καὶ ἐν
dan dia-datang dalam Roh itu itu ke Bait-Suci itu dan dalam
[G2532](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G1722](#)
τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν,
ketika-membawa-masuk itu itu orang-tua itu itu anak Yesus
[G3588](#) [G1521](#) [G3588](#) [G1118](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2424](#)
τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ
untuk-melakukan itu itu mereka menurut kebiasaan itu itu hukum itu tentang
[G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1480](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4012](#)
αὐτοῦ,
Dia
[G0846](#)

Ia datang ke Bait Allah oleh Roh Kudus. Ketika Yesus, Anak itu, dibawa masuk oleh orang tua-Nya untuk melakukan kepada-Nya apa yang ditentukan hukum Taurat,

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας, καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεόν,
dan dia menerima Dia ke lengan itu itu dan dan memuji Allah itu
[G2532](#) [G0846](#) [G1209](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0043](#) [G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)
καὶ εἶπεν,
dan berkata
[G2532](#) [G3004](#)

ia menyambut Anak itu dan menatang-Nya sambil memuji Allah, katanya:

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά
Sekarang Engkau-melepaskan hamba itu Engkau Tuan menurut firman itu
[G3568](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G1203](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4487](#)
σου, ἐν εἰρήνῃ;
Engkau dalam damai
[G4771](#) [G1722](#) [G1515](#)

"Sekarang, Tuhan, biarkanlah hamba-Mu ini pergi dalam damai sejahtera, sesuai dengan firman-Mu,

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,
karena telah-melihat itu mata aku keselamatan itu Engkau
[G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4992](#) [G4771](#)

sebab mataku telah melihat keselamatan yang dari pada-Mu,

31 ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
yang Engkau-siapkan di-hadapan wajah semua bangsa-bangsa itu
[G3739](#) [G2090](#) [G2596](#) [G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

| yang telah Engkau sediakan di hadapan segala bangsa,

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου, Ἰσραήλ.
terang untuk penyingkapan bangsa-bangsa dan kemuliaan umat Engkau Israel
[G5457](#) [G1519](#) [G0602](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2992](#) [G4771](#) [G2474](#)

| yaitu terang yang menjadi pernyataan bagi bangsa-bangsa lain dan menjadi kemuliaan bagi umat-Mu, Israel."

33 καὶ ἦν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἡ μήτηρ, θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς
dan adalah itu bapa Nya dan itu ibu heran atas hal-hal
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#)
λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.
itu yang-dikatakan tentang
[G2980](#) [G4012](#) [G0846](#)

| Dan bapa serta ibu-Nya amat heran akan segala apa yang dikatakan tentang Dia.

34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν, καὶ εἶπεν πρὸς Μαριάμ τὴν μητέρα
dan memberkati mereka Simeon dan berkata kepada Maria itu ibu
[G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G4826](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#)
αὐτοῦ, Ἴδου, οὗτος κεῖται εἰς πτώσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν
Nya Lihatlah Dia ini ditetapkan untuk kejatuhan dan kebangkitan
[G0846](#) [G3708](#) [G3778](#) [G2749](#) [G1519](#) [G4431](#) [G2532](#) [G0386](#) [G4183](#)
ἐν τῷ Ἰσραήλ, καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον;
banyak di Israel itu dan untuk tanda
[G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4592](#) [G0483](#)

| Lalu Simeon memberkati mereka dan berkata kepada Maria, ibu Anak itu: "Sesungguhnya Anak ini ditentukan untuk menjatuhkan atau membangkitkan banyak orang di Israel dan untuk menjadi suatu tanda yang menimbulkan perbantahan

35 καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία; ὅπως ἂν
dan engkau dan sendiri itu jiwa akan-ditembus pedang supaya kiranya
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1330](#) [G4501](#) [G3704](#) [G0302](#)
ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.
terungkap dari banyak hati pikiran-pikiran
[G0601](#) [G1537](#) [G4183](#) [G2588](#) [G1261](#)

| -- dan suatu pedang akan menembus jiwamu sendiri --, supaya menjadi nyata pikiran hati banyak orang."

36 Καὶ ἦν Ἄννα, προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ. αὕτη
Dan ada Hana nabiah anak-perempuan Fanuel dari suku Asyer dia
[G2532](#) [G1510](#) [G0451](#) [G4398](#) [G2364](#) [G5323](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G3778](#)
προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ
sudah-lanjut dalam hari-hari banyak setelah-hidup bersama suami tahun tujuh
[G4260](#) [G1722](#) [G2250](#) [G4183](#) [G2198](#) [G3326](#) [G0435](#) [G2094](#) [G2033](#)
ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς,
dari keperawanan itu nya
[G0575](#) [G3588](#) [G3932](#) [G0846](#)

| Lagipula di situ ada Hana, seorang nabi perempuan, anak Fanuel dari suku Asyer. Ia sudah sangat lanjut umurnya. Sesudah kawin ia hidup tujuh tahun lamanya bersama suaminya,

37 καὶ αὐτὴ χήρα, ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο
dan dia janda sampai tahun delapan-puluh empat yang tidak meninggalkan
[G2532](#) [G0846](#) [G5503](#) [G2193](#) [G2094](#) [G3589](#) [G5064](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0868](#)
τοῦ ἱεροῦ, νηστείας καὶ δεήσεων λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.
Bait-Suci itu dengan-puasa dan doa melayani malam dan siang
[G3588](#) [G2411](#) [G3521](#) [G2532](#) [G1162](#) [G3000](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

| dan sekarang ia janda dan berumur delapan puluh empat tahun. Ia tidak pernah meninggalkan Bait Allah dan siang malam beribadah dengan berpuasa dan berdoa.

38 καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα, ἀνθωμολογεῖτο τῷ Θεῷ,
dan pada jam itu itu berdiri dia-mengucap-syukur kepada-Allah
[G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2186](#) [G0437](#) [G3588](#) [G2316](#)
καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ, πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν
itu dan berbicara tentang Dia kepada-semua yang yang menantikan
[G2532](#) [G2980](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4327](#) [G3085](#)

Ἱερουσαλήμ.
penebusan
[G2419](#)

| Dan pada ketika itu juga datanglah ia ke situ dan mengucap syukur kepada Allah dan berbicara tentang Anak itu kepada semua orang yang menantikan kelepasan untuk Yerusalem.

39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον Κυρίου,
Dan ketika mereka-menyelesaikan semua hal-hal itu menurut hukum itu
[G2532](#) [G5613](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2962](#)
ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς πόλιν ἑαυτῶν, Ναζαρέθ.
Tuhan mereka-kembali ke Galilea itu ke kota sendiri
[G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1438](#) [G3478](#)

| Dan setelah selesai semua yang harus dilakukan menurut hukum Tuhan, kembalilah mereka ke kota kediamannya, yaitu kota Nazaret di Galilea.

40 Τὸ δὲ παιδίον ἠῤῥξανεν καὶ ἐκραιοῦτο, πληρούμενον σοφία, καὶ
Anak dan itu bertumbuh dan menjadi-kuat dipenuhi dengan-hikmat dan
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4137](#) [G4678](#) [G2532](#)
χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.
kasih-karunia Allah ada atas Dia
[G5485](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Anak itu bertambah besar dan menjadi kuat, penuh hikmat, dan kasih karunia Allah ada pada-Nya.

41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλήμ τῇ
Dan pergi itu orang-tua Nya setiap tahun ke Yerusalem pada
[G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2094](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#)
ἐορτῇ τοῦ πάσχα.
perayaan Paskah itu
[G1859](#) [G3588](#) [G3957](#)

| Tiap-tiap tahun orang tua Yesus pergi ke Yerusalem pada hari raya Paskah.

42 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν, κατὰ τὸ
 Dan ketika Dia-menjadi tahun dua-belas mereka-naik itu menurut kebiasaan
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2094](#) [G1427](#) [G0305](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)
 ἔθος τῆς ἐορτῆς,
 itu perayaan itu
[G1485](#) [G3588](#) [G1859](#)

| Ketika Yesus telah berumur dua belas tahun pergilah mereka ke Yerusalem seperti yang lazim pada hari raya itu.

43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν
 dan setelah-menyelesaikan hari-hari itu dalam ketika-mereka-kembali itu
[G2532](#) [G5048](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5290](#)
 αὐτοὺς, ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλήμ. καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ
 mereka tinggallah Yesus itu anak di Yerusalem dan tidak tahu itu
[G0846](#) [G5278](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#)
 γονεῖς αὐτοῦ.
 orang-tua Nya
[G1118](#) [G0846](#)

| Sehabis hari-hari perayaan itu, ketika mereka berjalan pulang, tinggallah Yesus di Yerusalem tanpa diketahui orang tua-Nya.

44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ, ἦλθον ἡμέρας
 mengira dan Dia adalah dalam rombongan itu pergi hari
[G3543](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4923](#) [G2064](#) [G2250](#)
 ὁδὸν, καὶ ἀνεζήτησαν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν, καὶ τοῖς
 perjalanan dan mereka-mencari Dia di-antara kerabat itu dan kenalan
[G3598](#) [G2532](#) [G0327](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G2532](#) [G3588](#)
 γνωστοῖς:
 itu
[G1110](#)

| Karena mereka menyangka bahwa Ia ada di antara orang-orang seperjalanan mereka, berjalanlah mereka sehari perjalanan jauhnya, lalu mencari Dia di antara kaum keluarga dan kenalan mereka.

45 καὶ μὴ εὐρόντες, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἀναζητοῦντες αὐτόν.
 dan tidak ketika-menemukan mereka-kembali ke Yerusalem mencari Dia
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0327](#) [G0846](#)

| Karena mereka tidak menemukan Dia, kembalilah mereka ke Yerusalem sambil terus mencari Dia.

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς, εὔρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ,
 dan terjadi setelah hari tiga mereka-menemukan Dia di Bait-Suci itu
[G2532](#) [G1096](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)
 καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν
 duduk di-tengah-tengah itu guru-guru itu dan mendengarkan mereka
[G2516](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#)
 καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς.
 dan bertanya mereka
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

| Sesudah tiga hari mereka menemukan Dia dalam Bait Allah; Ia sedang duduk di tengah-tengah alim ulama, sambil mendengarkan mereka dan mengajukan pertanyaan-pertanyaan kepada mereka.

47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ
 takjub dan semua yang mendengar Dia atas pengertian itu dan
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4907](#) [G2532](#)

ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.
 jawaban-jawaban itu Nya
[G3588](#) [G0612](#) [G0846](#)

Dan semua orang yang mendengar Dia sangat heran akan kecerdasan-Nya dan segala jawab yang diberikan-Nya.

48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ
 dan ketika-melihat Dia mereka-terkejut dan berkata kepada Dia itu ibu
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1605](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#)

αὐτοῦ, Τέκνον τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως? ἰδοῦ, ὁ πατήρ
 Nya Anak mengapa Engkau-berbuat kepada-kami demikian lihatlah itu bapamu
[G0846](#) [G5043](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#)

σου κάγω, ὀδυνώμενοι, ἐζητοῦμέν σε.
 engkau dan-aku dengan-khawatir mencari Engkau
[G4771](#) [G2504](#) [G3600](#) [G2212](#) [G4771](#)

Dan ketika orang tua-Nya melihat Dia, tercenganglah mereka, lalu kata ibu-Nya kepada-Nya: "Nak, mengapakah Engkau berbuat demikian terhadap kami? Bapa-Mu dan aku dengan cemas mencari Engkau."

49 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με? οὐκ
 dan berkata kepada mereka Mengapa bahwa kamu-mencari Aku tidak
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G2212](#) [G1473](#) [G3756](#)

ἤδαιτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ Πατρὸς μου δεῖ εἶναί με?
 tahukah-kamu bahwa di rumah itu Bapa Aku harus ada Aku
[G1492](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1163](#) [G1510](#) [G1473](#)

Jawab-Nya kepada mereka: "Mengapa kamu mencari Aku? Tidakkah kamu tahu, bahwa Aku harus berada di dalam rumah Bapa-Ku?"

50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.
 dan mereka tidak mengerti perkataan itu yang Dia-katakan kepada-mereka
[G2532](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4920](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

Tetapi mereka tidak mengerti apa yang dikatakan-Nya kepada mereka.

51 καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέθ, καὶ ἦν
 dan Dia-turun bersama mereka dan datang ke Nazaret dan adalah
[G2532](#) [G2597](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G2532](#) [G1510](#)

ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα
 tunduk kepada-mereka dan itu ibu Nya menyimpan semua
[G5293](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1301](#) [G3956](#)

τὰ ῥήματα «ταῦτα» ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
 perkataan-perkataan itu ini dalam hati itu nya
[G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Lalu Ia pulang bersama-sama mereka ke Nazaret; dan Ia tetap hidup dalam asuhan mereka. Dan ibu-Nya menyimpan semua perkara itu di dalam hatinya.

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι
Dan Yesus bertambah dalam hikmat itu dan umur dan kasih-karunia
[G2532](#) [G2424](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2244](#) [G2532](#) [G5485](#)

παρὰ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
di-hadapan Allah dan manusia
[G3844](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0444](#)

| Dan Yesus makin bertambah besar dan bertambah hikmat-Nya dan besar-Nya, dan makin dikasihi oleh Allah dan manusia.